



Club-Info

Königlicher Kleintierzuchtverein
cercle royal de petit élevage
koninklijke kleinveevereniging
HERGENRATH

2006 Nr. 4
erscheint vierteljährlich

Verantw. Herausgeber
Editeur responsable
Verantw. Uitgever

Monika MATHAR
Aachener Straße 22
4728 Hergenrath
Tel. (087) 65 67 13
Email: palm@scarlet.be

Postamt B-4720 KELMIS
SC / 1066

Ausstellungskomitee - comité organisateur - Tentoonstellingscomite

Präsident - Président - Voorzitter:

SCHMITZ Klaus, Bahnhofstraße 35, 4728 Hergenrath, Tel. 087/65 76 04

Vize Präsident - Vice-Président - Ondervoorzitter:

THEIS Karl, Miebend 23, 4728 Hergenrath, Tel. 087/65 87 75

1. Schriftführerin - Secrétaire - Secretaris:

MATHAR Monika, Aachener Straße 22, 4728 Hergenrath, Tel. 087/65 67 13

2. Schriftführer - Secrétaire adjoint - 2e Secretaris:

RUFF Wolfgang, La Miranze 853, 4654 Charneux, Tel. 087/68 75 85

1. Kassiererin - Trésorière - Penningmeester:

Dr. RUFF Anneliese, La Miranze 853, 4654 Charneux, Tel. 087/68 75 85

2. Kassierer - Trésorier adjointe - 2e Penningmeester:

BIHAIN Henri, rue Jos. Wauters 148, 4830 Limbourg, Tel. 087/76 24 83

1. Materialwart - Commissaire du matériel - Materiaalmeester:

JUNGBLUTH Joseph, Flög 18, 4730 Hauset, Tel. 087/65 70 23

2. Materialwart - Commissaire du matériel - Materiaalmeester:

SCHMETZ Hubert, Poststrasse 17, 4711 Walhorn, Tel. 087/65 87 25

Tätowiermeister – Tatoueur - Tatoueërmeester

DOUTREWE Adolphe, rue des Colonies 32, 4710 Herbesthal , Tel. 087/88 35 77

Preisrichter - Jury - Keurmeesters 2006

Kaninchen / Lapins / Konijnen – Cavia

BADY André, BAUTHIERE Ludovic, CHAPELIER Gustave, DRAVET Richard,
FONTAINE Yvette, GILISSEN Guido, HERENS Louis, JOHANNIS Pierre, LAUFFS
Hubert, PANIS André, PLUMANNIS Dieter, REUTER Harald, VOORTER Theo

Geflügel / Volailles / Pluimvee

BELMANS Karel, FONCOUX Christian, JOBS Ludjo, WILLEGHEMS Afons

Ziergeflügel / Oiseaux de Parc / Parkvogels

Wassergeflügel / Aquatiques / Watervogels

BIENFAIT Odette, LAMBRIGHS Gerard, WOLFS-BERVOETS Brigitte.

Tauben / Pigeons / Duiven

SOHET Roger, BOZET Marie-Louise, LAWARREE Guy

Tierärztliche Kontrolle / Contrôle vétérinaire / Dierenarts

Dr. Vét. DENOEL Joseph

Délégué Officiel de la Féd. Prov. de Liège

GILLES Erwin

Kaninchen ▲ Meerschweinchen ▲ Hühner ▲ Fasane ▲ Wassergeflügel ▲ Tauben
Lapins ▲ Cavia ▲ Volailles ▲ Oiseaux de parc ▲ Aquatiques ▲ Pigeons
Konijnen ▲ Cavia ▲ Hoenders ▲ Parkvogels ▲ Watervogels ▲ Duiven

Unsere **Ausstellung** findet statt in / aura lieu à / heeft plaats in :

B-4728 Hergenrath, Aachener Straße 33

Samstag	18.11.	und	Sonntag	19.11.
Samedi		et	Dimanche	
Zaterdag	15.00 – 23.00		Zondag	10.00 – 18.00

Anmeldungen einsenden bis zum **03.11.06**
Inscriptions à renvoyer pour le
Inschrijving terugzenden tot

☒ Wolfgang RUFF, Miranze 853, B-4654 Charneux (Herve)
☎ 087 / 68 75 85 FAX: 087 / 68 84 05
☐ e-mail: wolfgang.ruff@skynet.be
Internet: www.fiw-be.org/Hergenrath-2006/

Ausstellungsgebühr je Tier	2,00 €	Katalog	2,50 €
Droit d'inscription par sujet		Palmares	
Inschrijvingsgeld per dier			

Bei Hühner bitte "GROSSE- oder ZWERGRASSE" angeben.
Pour les volailles indiquer clairement "GRANDE RACE ou RACE NAINE".
Bij de hoenders duidelijk de "GROOTE of DWERGRAS" vermelden.

Das Anschreiben mit der Käfigbelegung wird nicht mehr zurückgeschickt.
Le bulletin d'inscription avec les n° cages ne sera plus envoyé.
Het inschrijvingformulier met hok nr wordt niet meer opgestuurd.

Freitag,	17.11.	ab 16.00 Uhr:	Einsetzen / Enlogement / Inkooien
Samstag,	18.11.	ab 15.00 Uhr:	Tierverkauf / Vente / Verkoop
		19.00 Uhr:	Feierliche Eröffnung / Ouverture officielle / officiële opening
Sonntag,	19.11.	ab 18.00 Uhr:	Abholen / Delogement / Uitkooien

Championate 2006

Kaninchen

Farben
Zeichnung
Silberung
Kontraste
Weiße
Widder
Struktur
Meerschweinchen

Lapins

Couleur
Dessin
Argentés
Contrastes
Blancs
Béliers
Structure
Cobayes

Konijnen

Kleur
Tekening
Zilver
Contrast
Witte
Hangoor
Structuur
Cavias

Hühner

Große Rasse
Zwergrasse

Poules

Grande race
Race naine

Hoenders

Groot ras
Dwergras

Wassergeflügel

Enten
Gänse

Aquatiques

Canards
Oies

Watervogels

Eenden
Ganzen

Ziergeflügel

Tauben

Nutztaube
Ziertaupe
Lütticher Taube

Oiseaux de Parc

Pigeons

Produit
Fantasie
Liègeois

Parkvogels

Duiven

Nuitduif
Sierduif
Luikse duif

"Preis der Gemeinde KELMIS" für die beste Gesamtleistung in Kaninchen, für den Züchter mit der höchsten Punktzahl.

"Preis der Gemeinde KELMIS" für die beste Gesamtleistung in Geflügel, für den Züchter mit der höchsten Punktzahl.

1 Preis für den besten Verein, gespielt mit insgesamt 10 Tieren von mindestens 3 Züchtern.

"Marcel Strougmayer Pokal" für den besten Zuchtstamm in Geflügel, große Rasse, mit 1 Hahn und 4 Hühner in einer Rasse und einer Farbe. Braucht nicht angemeldet zu werden.

In jeder Rasse, in der mindestens 10 Tiere ausgestellt sind, wird ein Rassesieger vergeben. Die Tiere müssen mindestens 95 Punkte erhalten haben.

Weitere Preise werden nach Belieben des Veranstalters hinzugefügt.

"Prix de la Commune de LA CALAMINE" pour l'exposant avec le plus de points en lapins.

"Prix de la Commune de LA CALAMINE" pour l'exposant avec le plus de points en volaille.

1 trophée pour le meilleur club, au moins 3 exposants avec 10 sujets ensemble.

1 trophée de Monsieur Marcel Strougmayer pour la meilleur ligne en volaille, grande race, même race, même variété. Pas besoin de désigner.

En plus des champions de race avec au moins 10 sujets inscrits et le prédicat minimum de 95 points est exigé.

L'organisateur se réserve le droit d'ajouter d'autre prix selon son désir.

1 trofee voor de deelnemer met het meest punten in konijnen.

1 trofee voor de deelnemer met het meest punten in pluimvee.

1 trofee voor de beste vereniging gespeelt van tenminste 3 deelnemers met in het geheel 10 dieren.

1 trofee "Marcel Strougmayer" voor het best fokgeslacht in hoenders, groote ras met 1 haan en 4 hoenders. Hoeft niet aangemeld te worden.

Reekskampioenen bij 10 dieren en andere prijzen volgen.

**AUSSTELLUNGSBESTIMMUNGEN
REGLEMENT d'EXPOSITION
TENTOONSTELLINGSREGLEMENT**

2006

1. Die Ausstellung erfolgt nach den Vorschriften der A.I.W.E.A.B.C..
L'exposition est régie par le règlement général des expositions de A.I.W.E.A.B.C..
De tentoonstelling wordt ingericht volgens het Algemeen Reglement der tentoonstellingen van de A.I.W.E.A.B.C..
2. Alle Tiere müssen vorschriftsmäßig tätowiert oder beringt sein.
Tous les sujets doivent être porteurs d'un signe d'identification admis par la F.N. (tatouage ou bague).
Alle dieren moeten officieel geringd of getatoeërd zijn.
3. Die Ring- oder Tätow. – Nr. muß auf der Anmeldung eingetragen sein.
Les numéros du tatouage ou de la bague doivent obligatoirement figurer sur le bulletin d'inscription.
Het oor of ring nummer dient verplichtend op het inschrijvingsformulier te worden vermeld.

4. Tiere mit ausländischer Ring- oder Tätow. - Nr. sind zugelassen.
Des sujets avec tatouage ou bague étrangère sont admis.
Dieren met buitenlandse ringen of tatoeëringen mogen deel nemen.
5. Der z.Z. gültige Katalogpreis und die Einschreibegebühr kann überwiesen werden oder ist spätestens beim Einsetzen der Tiere zu zahlen. Ein Katalog pro Familie ist Pflicht.
Les droits d'inscription seront versés au compte de la Société ou au plus tard payés lors de l'enlogement des sujets. L'achat d'un palmarès par famille est obligatoire pour chaque exposant.
Het inschrijvingsgeld dient gestort te worden op rekening van de Vereniging uiterlijk bij het inkooien der dieren. Het palmares is verplichtend voor iedere inzender.
6. Bei Abwesenheit wird keine Einschreibegebühr zurückgezahlt, der Katalog jedoch wird zugeschickt.
Les droits d'inscription pour des sujets absents ne seront pas remboursés. Seul le palmarès sera envoyé aux exposants absents.
Voor der afwezige dieren wordt geen inschrijvingsgeld terug betaald. Het palmares zal U toegezonden worden.
7. Eine Änderung der eingeschriebenen Tiere ist nur innerhalb einer gleichen Rasse, Farbschlag, Geschlecht und Alter möglich. Vor dem Einsetzen der Tiere ist dem Schriftführer jede Änderung mitzuteilen.
Le remplacement d'un animal par un autre ne pourra se faire que s'il s'agit d'un animal de même race, variété ou couleur, sexe et âge. Le secrétaire devra être averti du remplacement au plus tard à l'enlogement.
Ingeschreven dieren mogen enkel vervangen worden door dieren van hetzelfde ras, variëteit, kleurslag, geslacht en leeftijd. Deze wijziging moet ter kennis van het Sekretariaat gebracht worden ten laatste bij het inkorven.
8. Vor dem Richten werden die Tiere durch einen Tierarzt untersucht. Durch den Tierarzt als anfällig oder krank befundene Tiere werden aus dem Ausstellungsraum entfernt und in einen Nebenraum gesetzt.
Avant le jugement les sujets seront examinés par un vétérinaire. Des sujets présentant des symptômes de maladie seront mis en quarantaine.
De dieren zullen door een Dierarts onderzocht worden. Zieke dieren zullen, zonder uitzondering, geweigert worden.
9. Für Diebstahl, Verlust, Verletzung oder Verenden von eingesetzten Tieren übernimmt der Verein keine Verantwortung.
La société décline toute responsabilité en cas de vol, perte, blessure ou décès d'un sujet.
Het inrichtend comite kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade aan de dieren welke ook de oorzaak kan zijn.
10. Die Bewertung der Tiere erfolgt nach dem belgischen Standard und dem belgischen Bewertungssystem nach Punkten (note chiffrée).
Les sujets exposés seront jugés d'après le standard belge et le système de jugement belge (note chiffrée).
De puntenschaal zal gehandteerd worden naar het belgische keuringsstelsel.
- | | | | |
|-----|---|---|----------------------------|
| 97 | = | vorzüglich / excellent / voortreffelijk | 8 Punkte / points / punten |
| 96 | = | hervorragend / extra / prima | 7 " |
| 95 | = | sehr gut / très bon / zeer goed | 6 " |
| 94 | = | sehr gut / très bon / zeer goed | 5 " |
| 93 | = | sehr gut / très bon / zeer goed | 4 " |
| 92 | = | gut / bon / goed | 3 " |
| 91 | = | fast gut / assez bon / vrij goed | 2 " |
| 90 | = | befriedigend / satisfaisant / voldoende | 1 " |
| 00 | = | deklassiert / disqualifié / gediskwalificeerd | 0 " |
| 00 | = | nicht bewertet / non jugé / zonder beoordeling | 0 " |
| ABS | = | Abwesend / absent / afwezig | |
| NCP | = | Ausser Bewerbung / hors concours / buiten prijskamp | |
11. Während des Richtens ist der Zutritt zum Ausstellungsraum nur den dort Beschäftigten gestattet.
L'entrée dans la salle d'exposition pendant la durée du jugement est interdite à toute personne étrangère au service.
Bij de keuring zijn alleen toegelaten zij die gevraagd zijn om te helpen.
12. Die Tiere werden für die Dauer der Ausstellung vom Verein gepflegt und überwacht.
Tous les sujets exposés seront nourris et surveillés pendant la durée de l'exposition.
Het inrichtend comite zal zorgen voor de verzorging en bewaking van de dieren tijdens de tentoonstelling.
13. Jeder Aussteller erhält einen Preis im Verhältnis zur erzielten Punktzahl. Punktzahl für Kaninchen und Geflügel werden addiert. Das Datum der Preisverteilung wird jedem Aussteller mitgeteilt.
Chaque exposant recevra un prix de valeur d'après les points obtenus. Points pour lapins et volailles seront additionnés Les exposants seront avisés de la date de la remise des prix.
Iedere inzender zal naargelang zijn behaald aantal punten een waardevolle prijs ontvangen. Punten voor konijnen en pluimvee worden samengeteld. De prijsuitreiking zal plaats hebben op een nader te bepalen datum. De exposanten zullen hiervan tijdig verwittigd worden.
14. Der Verkauf von Tieren erfolgt über den ausstellenden Verein, der Verkaufspreis erhält einen Aufschlag von 10% zugunsten des Vereins und zu Lasten des Käufers.
La vente des animaux se fait par l'intermédiaire du Secrétariat, un droit de 10% sera perçu sur le prix de vente à charge de l'acheteur et au profit de la Société.
Iedere verkoop gebeurt door bemiddeling van het sekretariaat, de koper zal 10% op de koopsom betalen, dit ten voordele van het inrichtend comite.

15. Für jedes Tier, das nach dem Richten noch zum Verkauf gemeldet oder vom Verkauf zurückgezogen wird, werden 1,25 € Bearbeitungsgebühr erhoben.
 Il sera réclamé 1,25 € pour frais d'administration par sujet mis en vente ou retiré de la vente après le jugement.
 Na de keuring kunnen nog dieren te koop gesteld worden, of in geval een liefhebber zijn dieren niet meer wenst te verkopen betaalt 1,25 € administratiekosten het dier.
16. Es dürfen keine Tiere während der Ausstellung aus den Käfigen genommen werden; auch ist es nicht erlaubt, die Tiere decken zu lassen.
 Il est interdit de sortir les sujets des cages. Il est également interdit de faire saillir les animaux durant l'exposition.
 Het is verboden dieren tijdens de tentoonstellingdagen uit de kooien te nemen. Bovendien wordt gebruiken van voorwerpen alsmede z.g.n. keurstokken niet getolereerd.
17. Für den "**PRIX CUNI**" müssen 5 Jungtiere (mit Tätowierung der Provinz Lüttich) einer Rasse im voraus mit den Buchstaben PC angemeldet werden.
 Le "**PRIX CUNI**" se dispute avec 5 sujets jeunes (avec tatouages de la Province de Liège) de même race désignés d'avance par l'abréviation PC.
18. Für den "**PRIX AVI**" müssen 5 Tiere, alt oder jung einer Rasse, alle Farbensläge (mit Ring-Nr. der Provinz Lüttich) im voraus mit den Buchstaben PA angemeldet werden, beide Geschlechter müssen vertreten sein. Le "**PRIX AVI**" se dispute avec 5 sujets jeunes ou adultes de même race, toutes variétés (avec bagues de la Province de Liège) désignés d'avance par l'abréviation PA. La présence des deux sexes est obligatoire.
19. "**PRIX OPA**" kann bei jeder Ausstellung in 4 Kategorien gespielt werden. (Im voraus mit den Buchstaben OPA anzumelden.)
 6 Wassergeflügel in Zierrassen (alle Arten, Geschlechter oder Alter). 6 Wassergeflügel in Produktrassen (alle Rassen, Geschlechter oder Alter).
 6 Parkgeflügel in Zierrassen (alle Arten, Geschlechter oder Alter). 6 Parkgeflügel in Produktrassen (alle Rassen, Geschlechter oder Alter).
 Ein Züchter kann den Preis in jeder Kategorie nur einmal erzielen.
 "**PRIX OPA**" se joue à chaque exposition de 4 façons différentes. (À désigner à l'avance par OPA.)
 6 canards d'ornement (toutes espèces, sexes ou âges) 6 canards domestiques (toutes races, sexes ou âges).
 6 oiseaux de parc d'ornement (toutes espèces, sexes ou âges) 6 oiseaux de basse-cour (toutes races, sexes ou âges).
 Un éleveur ne peut remporter qu'une seule fois le prix dans une catégorie.
20. "**PRIX C.O.P.A. 25 €**" kann bei jeder Ausstellung mit 4 Zier- und Wassergeflügel gespielt werden. Die Provinzschau ist Pflicht. Im voraus mit den Buchstaben COPA anmelden.
 "**PRIX C.O.P.A. 25 €**" se joue à chaque exposition avec 4 oiseaux de parc ou aquatiques y compris le provincial, à désigner à l'avance par l'abréviation COPA.
21. Für den "**PRIX R. Gillard**" müssen 4 Tiere in Parkgeflügel im voraus mit den Buchstaben RG angemeldet werden. Es sind 4 Ausstellungen zu spielen, die Provinzschau (ist Pflicht) inbegriffen.
 Le "**PRIX R. Gillard**" se joue avec 4 oiseaux de parc, à désigner à l'avance par RG. Il faut participer à 4 expositions, y compris le concours provincial.
22. Für den "**PRIX L. Etienne**" müssen 4 Wassergeflügel im voraus mit den Buchstaben LE angemeldet werden. Es sind 4 Ausstellungen zu spielen, die Provinzschau (ist Pflicht) inbegriffen.
 Le "**PRIX L. Etienne**" se joue avec 4 oiseaux aquatiques à désigner à l'avance par LE. Il faut participer à 4 expositions, y compris le concours provincial.
23. **KRANKHEITEN / MALADIES / ZIEKTEN R.H.D (Syndrome Hemorragique du lapin) - Paramyxovirose (Newcastle) - Pseudo-Pest aviaire**
 Alle eingeschriebenen Tiere müssen mit einem von der Veterinär-Inspektion anerkannten Impfstoff geimpft sein. Die gültigen Impfbescheinigungen mit Angabe des Züchters, der Tätowiernummern oder der Ringnummern sind im Sekretariat zu hinterlegen.
 Les sujets inscrits participant à l'exposition devront être vaccinés avec un vaccin reconnu et admis par l'inspection vétérinaire. En conséquent, les exposants devront présenter lors de l'enlogement le certificat vétérinaire valable avec le numéro d'identification des sujets vaccinés.
 Iedere inzender moet in het bezit zijn van een entings **BEWIJS** afgeleverd door een dierenarts waaruit blijkt, dat de aanwezige dieren sinds ingeent. Dieren zonder certificaat worden afgewezen.
- Laut Beschluss der Wallonischen Region, vom 14. Juli 1994, müssen alle Zier- und Wassergeflügel, die auf dem Anhang II A aufgeführt sind, in Begleitung eines Eigentumsnachweises sein. Diese Tiere dürfen nicht verkauft, dafür aber abgegeben oder getauscht werden. In der Rubrik "VERKAUF" kann eines dieser beiden Wörter vermerkt werden.
Oiseaux repris dans l'annexe II A, arrêté du Gouvernement Wallon du 14 juillet 1994, le certificat de détention sera exigé au plus tard à l'enlogement, et la vente sera interdite. La cession et l'échange étant seul autorisés. Dans la rubrique "VENTE", vous indiquez une de ces deux mentions.
- Mitteilung des Provinzialverbandes: Ein Aussteller, der sich eines Vergehens gleich welcher Art schuldig macht, kann mit einem bis zu lebenslangem Ausstellungsverbot bestraft werden.
Communiqué de la Fédération Provinciale: tout exposant coupable de fraude, quelle qu'en soit la gravité, sera frappé d'interdiction d'exposition pouvant aller jusqu'à vie.
 Alle nicht vorgesehenen Fälle werden durch das Ausstellungskomitee geregelt.
 Les cas non prévus au présent règlement seront jugés par le comité organisateur.
 In gevallen welke niet voorzien zijn in dit règlement beslist het inrichtend comité.

Spezialpreise Prix spéciaux Speciaalprijzen

P 5	15 €	(5 Tiere)
P 10	25 €	(10 Tiere)

Für den Aussteller mit der höchsten Punktzahl in den 4 Kategorien:

Kaninchen + Meerschweinchen, Hühner, Zier- und Wassergeflügel, Tauben.

Die Preise sind zu spielen mit 5 oder 10 Tiere einer Rasse, wobei nicht mit demselben Tier an beiden Preisen gespielt werden darf.

Bei Zier- und Wassergeflügel dürfen es 5 oder 10 Tiere einer Art sein.

Die Preise sind in der vorgesehenen Spalte des Anmeldeformulars einzutragen.

P 5	15 €	(5 sujets)
P 10	25 €	(10 sujets)

Pour l'exposant avec le plus de points dans les 4 catégories suivantes:

lapins + cobayes, poules, aquatiques et oiseaux de parc, pigeons.

Les prix se jouent avec 5 ou 10 sujets de même race. Un sujet ne peut être jouer qu'une seule fois.

En aquatiques et oiseaux de parc il est possible de jouer avec 5 ou 10 sujets de même genre.

Les prix sont à designer dans la colonne prévue sur le bulletin d'inscription s.v.p..

P 5	15 €	(5 dieren)
P 10	25 €	(10 dieren)

Voor de deelnemer met het hoogst aantal punten in de volgende vier diersoorten:

konijnen + cavia's, hoenders, park- en watervogels, duiven.

Deze prijzen zijn als volgt onderverdeeld: 5 of 10 dieren van hetzelfde ras. Het zelfde dier mag niet voor beide prijzen aangeduid worden.

Met de park en watervogels moeten het 5 of 10 dieren van dezelfde aard zijn.

Te vermelden op het inschrijvingsformulier.

Folgende Regeln werden bei gleicher Punktzahl bei der Zuordnung der Preise angewendet:

Kaninchen und Meerschweinchen	männlich vor weiblich und dann alt vor jung
Geflügel, Zier- und Wassergeflügel	jung vor alt und dann männlich vor weiblich
Tauben	jung vor alt und dann weiblich vor männlich

Les règles suivantes seront appliquées au cas où le nombre des points serait égal

lapins et cobayes	mâle avant femelle et après adulte avant jeune
volailles, oiseaux de parc et aquatiques	jeune avant adulte et après mâle avant femelle
pigeons	jeune avant adulte et après femelle avant mâle

Volgende regels zullen gebruikt worden wanneer het puntenaantal gelijk is

konijnen en cavia's	mannelijk voor vrouwelijk en naast oud voor jong
honders, water- en parkvogels	jong voor oud en naast mannelijk voor vrouwelijk
duiven	jong voor oud en naast vrouwelijk voor mannelijk